

Молитва ребенка

Category: Goşgular, Kitapcy
написано kitapcy | 26 января, 2025
Молитва ребенка МОЛИТВА РЕБЕНКА

Молитвою слетело с губ желанье:
«О боже, дай мне светоча пыланье,
Чтоб отступили темнота и зло,
Чтоб стало в каждом уголке светло,
Тогда отчизну я собой украшу,
Как розы украшают землю нашу.

Меня, о боже, сделай мотыльком,
Да буду к свету знания влеком,
Да буду я слугой для братьи нищей,
Для слабых – силой, для голодных – пищей.
Путем добра води меня, господь,
И зло ты помоги мне побороть!»

Перевел С.Липкин

• Ребенок и свеча

О дитя удивленное! Как разгадать я хочу,
Почему ты так жадно часами глядишь на свечу!

У меня на коленях трепещешь ты, как мотылек,
Или хочешь обнять этот яркий, живой огонек?

Чем сердечко твое так взволновано, поражено?
Или вспомнилось вдруг то, что где-то ты видел давно?

Ах, смотри, как свеча перед всеми открыто горит,
Твой же светоч бессмертный под грубою плотью сокрыт.

И не знает никто, почему уже с давних времен
Свет души в этот глиняный тесный фонарь заточен.

Заслонила твой свет наших знаний земных пелена,

Но для ока всезрящего кажется пылью она,

Ибо то, что мы жизнью зовем,— это самообман,
Это — сон и забвение, это — пьянящий дурман.

О, просторы природы — безбрежный прибой красоты!
В каждой капле скрывается буря живой красоты,

И в зеркальной лазури, и в мрачном молчании гор,
И в бездонных ночах, раскрывающих звездный шатер,

И в сияющих полднях, и в рокоте яростных гроз,
И в улыбке зари, рассыпающей тысячи роз,

И в руинах, поющих о славе забытых веков,
И в ребенке, лепечущем первые несколько слов,

И в роскошных садах, где цветы благовония льют,
И в чирикание птах, что в лесу свои гнездышки вьют,

И в ручье среди скал, и в раздолье морском — красота,
И в толпе городской, и в безлюдье — во всем красота

В этом мире красот лишь душа беспокойством полна:
Как в песках колокольчик, звенит одиноко она,

Все о чем-то утраченном стонет и ночью и днем,
Словно рыбе на отмели, тяжело ей в мире земном.

Перевел С.Северцев. Goşgular